

Art. 12. Het besluit van de Executieve van 3 december 1987 tot vastlegging der voorwaarden waaronder de Duitstalige Gemeenschap in de kosten tussenkomt die uit de behandeling van kinderdiabetes voortvloeien, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK II. — *Overgangs- en slotbepaling*

Art. 13. De vóór de inwerkingtreding van dit besluit geldende bepalingen blijven van toepassing op elke aanvraag om tussenkomst die in het kader van de artikelen 1 tot 12 van voorliggend besluit vóór de inwerkingtreding ervan ingediend werd.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Eupen, 4 juni 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 2052

[S - C - 98/27473]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 182, § 1er, remplacé par le décret du 27 novembre 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 juillet 1998;

Vu la nécessité d'adapter la liste des sites d'intérêt régional telle qu'annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional, eu égard à l'état d'avancement de la mise en œuvre de certains sites d'activité économique désaffectés concernés par la déclaration de politique régionale complémentaire;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste annexée à l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional est remplacée par la liste annexée au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Annexe

Liste des sites d'intérêt régional

NOM	COMMUNE
Province du Brabant wallon	
Henricot	Court-St-Etienne
Laiterie Gervais-Danone	Orp-Jauche
Centrale électrique d'OISQUERCQ	Tubize
Site de Clabecq	Tubize
Province du Hainaut	
Glaverbel - Verrerie de la Discipline (pie)	Charleroi
Mambourg - Siège N°2	Charleroi
Imprimerie CATALA	Charleroi
Acierie Léonard GIOT	Charleroi
Poteries Guyaux et voisines	Châtelet

NOM	COMMUNE
Céramiques de Bourlers	Chimay
Ancien siège social charb. d'Hornu-Wasmes	Colfontaine
Site de l'Estacade	Courcelles
Levant de Mons	Estinnes
Briqueterie Surchiste	Fontaine-l'Evêque
Site n° 109 "Ste Caroline est" (bâtiments)	Frameries
Crachet - Prop. Carette	Frameries
Ateliers d'Haine St Pierre et Lesquin	La Louvière
Charbonnage du Quesnoy	La Louvière
Ateliers CABAY-JOURET	La Louvière
Site "BN" à Bellecourt	Manage
Site des Laminoirs de Longtain (pie)	Manage
Sites Cockerill-Sambre (trains 300-500 et 600)	Marchienne-au-Pont
Siège 26 des produits	Mons
Siège 25 des produits	Mons
Craibel - Ancienne usine de craies de Cuesmes	Mons
Site LUMAT	Montignies-sur-Sambre
Cimenteries et Crayères de Cronfestu	Morlanwelz
Siège 1 et 2a du Rieu du cœur	Quaregnon
Laminoir de Hourpes	Thuin
Province de Liège	
Fonderie Mazy	Amay
E.I.B. (Electricité industrielle de Belgique)	Dison
N.T.M.	Flémalle
Fonderie de Fer	Herstal
Petite Bacnure	Herstal
Dépôt de pneus Swennen	Liège
Machines textiles Hoeck	Limbourg
Numeric	Pepinster
Cimenteries d'Ougrée	Seraing
Place de l'Avenir (Entr. FERRARI)	Seraing
Bureaux du Charbonnage de Gosson-Kessaes	St-Nicolas
Usine textile Martin Frères	Verviers
Quartier Hodimont	Verviers
Ateliers Snoeck	Verviers
Darse	Visé
Province de Luxembourg	
Moulins d'Arlon	Arlon
Province de Namur	
Port de Sclaigneaux - Ets "Gautier et Chericoux"	Andenne
Belref	Andenne
Ets Paul	Andenne
Pharmacies populaires - E.P.C.	Ciney
Fonderie St-Joseph, rive droite et SOMY	Couvin
Bouillonnerie	Couvin
Brasserie St-Antoine	Couvin
Fonderies St-Joseph, rive gauche	Couvin
Boulonnerie et forges de Franière	Floreffe
Papeteries Intermills	Namur

NOM	COMMUNE
Criée de WEPION	Namur
Ets SOGEMAT (Port du Bon Dieu - pie)	Namur
Carrières et fours à chaux du Falji	Sambreville
Aciéries Belgo-Luxembourgeoises	Sambreville
Charbonnage Sainte-Eugénie	Sambreville
Tannerie Houben	Viroinval

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 avril 1998 relatif aux sites d'intérêt régional.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 2052

[S - C - 98/27473]

16. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. April 1998 über die Standorte von regionalem Interesse

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere des durch das Dekret vom 27. November 1997 ersetzten Artikels 182 § 1;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. April 1998 über die Standorte von regionalem Interesse; Aufgrund des am 13. Juli 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, infolge des Fortschrittstandes der Arbeiten an bestimmten durch die Zusatzerklärung zur Regionalpolitik betroffenen stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen die als Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regierung vom 2. April 1998 beigefügte Auflistung der Standorte von regionalem Interesse anzupassen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Die als Anlage zum Erlaß der Wallonischen Regierung vom 2. April 1998 über die Standorte von regionalem Interesse beigefügte Auflistung wird durch die zum vorliegenden Erlaß beigefügte Auflistung ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Anlage

Liste der Standorte von regionalem Interesse

NAME	GEMEINDE
Provinz Wallonisch-Brabant	
Henricot	Court-St-Etienne
Molkerei Gervais-Danone	Orp-Jauche
Kraftwerk von OISQUERCQ	Tubize
Standort von Clabecq	Tubize

NAME	GEMEINDE
Provinz Hainaut	
Glaverbel - "Verrerie de la Discipline (pie)"	Charleroi
Mambourg - Sitz Nr. 2	Charleroi
Druckerei CATALA	Charleroi
Stahlwerke Léonard GIOT	Charleroi
Töpferei Guyaux und benachbarte Töpfereien	Châtelet
Keramikwerke von Bourlers	Chimay
Ehemaliger Gesellschaftssitz Kohlenbergwerke von Hornu-Wasmes	Colfontaine
Standort der Estacade	Courcelles
"Levant de Mons"	Estinnes
Ziegelei Surchiste	Fontaine-l'Evêque
Standort Nr. 109 "Ste Caroline est" (Gebäude)	Frameries
Crachet - Prop. Carette	Frameries
Werkstätten Haine St Pierre und Lesquin	La Louvière
Kohlenbergwerke des Quesnoy Quesnoy	La Louvière
Werkstätten CABAY-JOURET	La Louvière
Standort "BN" in Bellecourt	Manage
Standort der "Laminoirs de Longtain (pie)"	Manage
Standorte Cockerill-Sambre (Züge 300-500 und 600)	Marchienne-au-Pont
Sitz 26 der Erzeugnisse	Mons
Sitz 25 der Erzeugnisse	Mons
Craibel - Ehemaliges Kreidewerk von Cuesmes	Mons
Standort LUMAT	Montignies-sur-Sambre
Zementfabrik und Kreidewerke Cronfestu	Morlanwelz
Sitze 1 und 2a des "Rieu du cœur"	Quaregnon
Walzwerk Hourpes	Thuin
Provinz Lüttich	
Gießerei Mazy	Amay
E.I.B. (Electricité industrielle de Belgique)	Dison
N.T.M.	Flémalle
Eisengießerei	Herstal
Petite Bacnure	Herstal
Reifenlager Swennen	Lüttich
Textilmaschinen Hoeck	Limburg
Numeric	Pepinster
Zementwerke Ougrée	Seraing
Place de l'Avenir (Fa. FERRARI)	Seraing
Bürräume des Kohlenbergwerks Gosson-Kessales	St-Nicolas
Textilfabrik Martin Frères	Verviers
Quartier Hodimont	Verviers
Werkstätte Snoeck	Verviers
Hafenbecken	Visé
Provinz Luxemburg	
Moulins d'Arlon	Arlon
Provinz Namur	
Hafen Sclaigneaux - Ets "Gautier et Chericoux"	Andenne
Belref	Andenne
Ets Paul	Andenne
Pharmacies populaires - E.P.C.	Ciney
Gießerei St-Joseph, rechtes Ufer und SOMY	Couvin

NAME	GEMEINDE
Korkenfabrik	Couvin
Brauerei St-Antoine	Couvin
Gießerei St-Joseph, linkes Ufer	Couvin
Schraubenfabrik und Schmiedewerkstätte Franière	Floreffe
Papierfabrik Intermills	Namur
Criée de WEPION	Namur
Ets SOGEMAT (Port du Bon Dieu - pie)	Namur
Steinbruch und Kalkofen des Falji	Sambreville
"Aciéries Belgo-Luxembourgeoises"	Sambreville
Kohlenbergwerke Sainte-Eugénie	Sambreville
Lohgerberei Houben	Viroinval

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 1998 zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. April 1998 über die Standorte von regionalem Interesse beigefügt zu werden.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 2052

[S - C - 98/27473]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 betreffende de bedrijfsruimten van gewestelijk belang

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, inzonderheid op artikel 182, § 1, vervangen bij het decreet van 27 november 1997;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 tot regeling van haar werking;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 betreffende de bedrijfsruimten van gewestelijk belang;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 juli 1998;

Overwegende dat het noodzakelijk is de lijst van de bedrijfsruimten van gewestelijk belang aan te passen, zoals gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 betreffende de bedrijfsruimten van gewestelijk belang, rekening houdende met de stand van inrichtingswerkzaamheden in bepaalde afgedankte bedrijfsruimten waarvan sprake in de aanvullende gewestelijke beleidsverklaring;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. De lijst gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 betreffende de bedrijfsruimten van gewestelijk belang wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde lijst.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

Bijlage
Lijst van de bedrijfsruimten van gewestelijk belang

NAAM	GEMEENTE
Provincie Waals-Brabant	
Henricot	Court-St-Etienne
Laiterie Gervais-Danone	Orp-Jauche
Centrale électrique d'OISQUERCQ	Tubeke
Site de Clabecq	Tubeke
Provincie Henegouwen	
Glaverbel - Verrerie de la Discipline (pie)	Charleroi
Mambourg - Siège N° 2	Charleroi
Imprimerie CATALA	Charleroi
Aciérie Léonard GIOT	Charleroi
Poteries Guyaux et voisines	Châtelet
Céramiques de Boulers	Chimay
Ancien siège social charb. d'Hornu-Wasmes	Colfontaine
Site de l'Estacade	Courcelles
Levant de Mons	Estinnes
Briqueterie Surchiste	Fontaine-l'Evêque
Site n° 109 "Ste Caroline est" (bâtiments)	Frameries
Crachet - Prop. Carette	Frameries
Ateliers d'Haine St Pierre et Lesquin	La Louvière
Charbonnage du Quesnoy	La Louvière
Ateliers CABAY-JOURET	La Louvière
Site "BN" à Bellecourt	Manage
Site des Laminoirs de Longtain (pie)	Manage
Sites Cockerill-Sambre (trains 300-500 et 600)	Marchienne-au-Pont
Siège 26 des produits	Bergen
Siège 25 des produits	Bergen
Craibel - Ancienne usine de craies de Cuesmes	Bergen
Site LUMAT	Montignies-sur-Sambre
Cimenteries et Crayères de Cronfestu	Morlanwelz
Siège 1 et 2a du Rieu du cœur	Quaregnon
Laminoir de Hourpes	Thuin
Provincie Luik	
Fonderie Mazy	Amay
E.I.B. (Electricité industrielle de Belgique)	Dison
N.T.M.	Flémalle
Fonderie de Fer	Herstal
Petite Bacnure	Herstal
Dépôt de pneus Swennen	Luik
Machines textiles Hoeck	Limburg
Numeric	Pepinster
Cimenteries d'Ougrée	Seraing
Place de l'Avenir (Entr. FERRARI)	Seraing
Bureaux du Charbonnage de Gosson-Kessaes	St-Nicolas
Usine textile Martin Frères	Verviers
Quartier Hodimont	Verviers
Ateliers Snoeck	Verviers
Darse	Wezet

NAAM	GEMEENTE
Provincie Luxemburg	
Moulins d'Arlon	Aarlen
Provincie Namen	
Port de Sclaigneaux - Ets "Gautier et Chericoux"	Andenne
Belref	Andenne
Ets Paul	Andenne
Pharmacies populaires - E.P.C.	Ciney
Fonderie St-Joseph, rive droite et SOMY	Couvin
Bouhonnerie	Couvin
Brasserie St-Antoine	Couvin
Fonderies St-Joseph, rive gauche	Couvin
Boulonnerie et forges de Franière	Floreffe
Papeteries Intermills	Namen
Crîée de WEPION	Namen
Ets SOGEMAT (Port du Bon Dieu - pie)	Namen
Carrières et fours à chaux du Falji	Sambreville
Aciéries Belgo-Luxembourgeoises	Sambreville
Charbonnage Sainte-Eugénie	Sambreville
Tannerie Houben	Viroinval

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 juli 1998 tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 2 april 1998 betreffende de bedrijfsruimten van gewestelijk belang.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrustingen en Vervoer,
M. LEBRUN

F. 98 — 2053

[S - C - 98/27474]

27 JUN 1998. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre le programme 01 de la division organique 52 et le programme 02 de la division organique 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Vu les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 12 tel que modifié par l'article 4 de la loi du 19 juillet 1996;

Vu le décret du 17 décembre 1997 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998, notamment l'article 69;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 25 juin 1998;

Vu l'urgence;

Considérant que les crédits de l'allocation de base 34.02.02 sont actuellement épuisés et que la Division du Contentieux et des Études juridiques du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports sollicite d'urgence une majoration de crédits,

Arrête :

Article 1^{er}. Des crédits d'ordonnement à concurrence de 15 millions de francs sont transférés du programme 01 de la division organique 52 au programme 02 de la division organique 50.

Art. 2. La ventilation des allocations de base suivantes des programmes 01 et 02 des divisions organiques 52 et 50 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1998 est modifiée comme suit en crédit d'ordonnement :

Division organique	Allocation de base	Crédit initial		Transfert		Crédit ajusté	
		CE	CO	CE	CO	CE	CO
50	34.02.02	30,0	30,0	—	+15,0	30,0	45,0
52	73.03.01	807,9	939,1	—	-15,0	807,9	924,1